«La enseñanza de la pronunciación en la clase de ELE»

Irene Villaescusa Illán
Universidad de Hong Kong (Hong Kong)

Resumen

Las diferencias entre el chino y el español son claramente perceptibles en varios aspectos de la lengua: en el léxico, la gramática, la sintaxis, la morfología y, por supuesto, en la fonología. Paradójicamente, la pronunciación, como destreza lingüística derivada de la fonología, suele ser el aspecto que menos se trabaja en la clase de español como lengua extranjera. Más paradójico aún resulta que no se le dé mucha importancia a la práctica de la pronunciación en el marco de las metodologías comunicativas, en las que la comprensión y expresión oral –tanto como la escrita– se describen como procesos primarios a todas las actividades de la lengua.

Cuando una persona habla con gran precisión gramatical, pero comete errores de pronunciación, puede perder en algunos casos su objetivo de comunicación o, con menor fortuna, sufrir un malentendido con su interlocutor. Más allá del mero entendimiento, los errores de pronunciación pueden llegar a ser vistos por parte de los nativos como un problema de actitud o de falta de deseo de inserción social.

La pronunciación de una lengua extranjera es probablemente uno de los aspectos más difíciles de interiorizar y de reproducir para el estudiante de cierta edad[1]. Pero también es cierto que los estudiantes adultos comportan otras características cognitivas –como la capacidad de concentración, la motivación y la dedicación– que no impiden que la pronunciación se pueda estudiar, practicar y mejorar.

Este artículo pretende reflexionar sobre los prejuicios que existen acerca de la enseñanza de la pronunciación en la clase de español, subrayar los beneficios que su práctica aporta a otras destrezas lingüísticas, retomar las indicaciones que hacen tanto el *Marco común europeo de referencia para las lenguas* (2002) como el *Plan curricular del Instituto Cervantes* (2006) sobre la enseñanza de la pronunciación y, finalmente, sugerir algunas pautas didácticas para la incorporación de la pronunciación en la clase de ELE.

1. La enseñanza de la pronunciación: una asignatura pendiente

Existen muchos prejuicios sobre la pronunciación del español que influyen en

[1] Gil Fernández (2007, p.101) señala que «los adultos, después de cierta edad pierden la plasticidad o flexibilidad neurofisiológica necesaria para programar y coordinar los mecanismos neuromusculares que intervienen en la producción de los nuevos sonidos».

la actitud, tanto de profesores como de alumnos, sobre este aspecto de la lengua y repercuten directamente en su enseñanza y aprendizaje.

Uno de estos prejuicios es el supuesto de que el español es una lengua fácil de pronunciar, porque se escribe de manera similar a como se pronuncia, es decir, se le considera una lengua fonética. Al respecto de este argumento, Poch (2004, p.1) explica que: «Este tipo de observaciones se fundamentan implícitamente en el hecho de que, en español, la distancia entre la ortografía y la pronunciación no es la misma que existe en inglés o en francés. Y, yendo un poco más lejos en el razonamiento, este punto de vista trasluce también una concepción de la fonética basada en la ortografía que, erróneamente, hace que las letras se conviertan en el referente de la pronunciación. Ello conduce a que algunos autores hablen del español como una *lengua fonética* y que crean que se trata de una lengua *fácil*».

Si bien es cierto que la relación entre la escritura y la pronunciación del español es más estrecha que en otras lenguas –el danés o el francés, por ejemplo–, no es cierto que eso la haga una lengua *fácil de pronunciar* en términos generales. La asociación de los sonidos a la ortografía de la lengua materna del estudiante o de la lengua de aprendizaje de los alumnos –como lo es el inglés en el caso de los alumnos chinos de Hong Kong– produce interferencias que afectan directamente a la pronunciación. El contexto de enseñanza, así como las características personales de cada estudiante –su lengua materna, su exposición a la lengua oral, su bagaje lingüístico, su motivación, su confianza, etc.–, tienen un impacto directo en la mucha o poca dificultad que presenta la pronunciación del español.

Otro prejuicio acerca de la enseñanza de la pronunciación es que es *aburrida*. Al respecto, nos permitimos señalar que, a menudo, se enseña la pronunciación *de manera aburrida*: se tiende a dedicar el mayor tiempo al entrenamiento de la percepción de sonidos, palabras o frases de manera aislada, sin una base comunicativa. Podríamos aceptar la idea de que los contenidos propios de pronunciación son abstractos –la sílaba, el acento, las vocales, etc.– y que puede resultar muy difícil separar el componente formal intrínseco a la pronunciación[2]. No obstante, no debemos olvidar que todo enunciado, el fónico también, siempre forma parte de un contexto en el que cumple una función expresiva cargada de matices extralingüísticos; la pronunciación también revela esos matices que ayudan a comprender mejor el significado del enunciado.

2 Según Gil (2007, p.153), el debate entre la metodología comunicativa y la pedagogía de corte tradicional, con exclusiva atención a la forma, «tiene cierta razón de ser, si

[2] Según Gil (2007, p.153), el debate entre la metodología comunicativa y la pedagogía de corte tradicional, con exclusiva atención a la forma, «tiene cierta razón de ser, si nos referimos al componente estrictamente gramatical de la lengua (morfología, sintaxis…), pero deja de tenerla, si estamos hablando de pronunciación, porque en este campo la atención a la forma es simplemente imprescindible».

nos referimos al componente estrictamente gramatical de la lengua (morfología, sintaxis…) , pero deja de tenerla, si estamos hablando de pronunciación, porque en este campo la atención a la forma es simplemente imprescindible».

Existe una tendencia a enseñar la pronunciación con un objetivo único de corrección fonético-fonológica (Poch, 2004; Mellado, 2005), olvidando que la pronunciación de cada palabra o sonido pierde su significado cuando se separa del discurso, y que la precisión fonológica cumple un papel crucial en cada enunciado, revelando su significado literal, pragmático e, incluso, cultural. Es más, la pronunciación tiene un profundo papel en la creación de la identidad cultural. Dentro de una misma lengua, las diferencias de pronunciación entre las variantes dialectales –en el caso del español, pongamos como ejemplo, la variante argentina y la peninsular– transmiten tanta carga cultural como las diferencias de léxico. A menudo hablamos de *cómo suena una lengua* y, expuestos simplemente a su melodía, ritmo y los sonidos que la caracterizan, nos hacemos una idea –por supuesto de manera arbitraria y prejuiciosa– de cómo es su gente y su cultura. En muchos casos, a los españoles nos parece que los chinos hablan a gritos y, por eso, deben ser muy temperamentales –es curioso que los europeos del norte piensen lo mismo de los españoles–. Además, la identidad geográfica, social y cultural de una persona se percibe a través de sus características fonológicas individuales. La pronunciación de una persona forma parte de su identidad, no solamente la de los nativos, sino también la de los hablantes extranjeros.

Respecto de esta idea, muchos de los autores que aportan su visión sobre la enseñanza de la pronunciación comparten la metáfora de la pronunciación como *tarjeta de visita*. Esto es fácilmente reconocible, ya que lo primero que percibe un oyente es la forma de hablar de su interlocutor, siendo las características de su habla un elemento más que lo presenta, al igual que puede serlo su apariencia física. La percepción de la manera de hablar de un interlocutor por parte del oyente pone en marcha, generalmente de manera inconsciente, una serie de mecanismos de juicio social. Las implicaciones e interferencias socioculturales y pragmáticas de una buena pronunciación frente a una mala van más allá del éxito o el fracaso de la comunicación, ya que algunos de los errores causados por una mala pronunciación o entonación, pueden llegar a percibirse como un rechazo o desinterés por la cultura meta por los nativos, y a dar una sensación de fracaso y desilusión al extranjero.

Enseñar pronunciación con un objetivo compartido entre lo lingüístico y lo comunicativo, considerado como pragmático y sociocultural, puede hacer de este aspecto de la lengua un contenido interesante y muy práctico, y desmiente algunos de los prejuicios que existen en relación a su enseñanza.

2. Beneficios de la práctica de la pronunciación para el estudiante

La utilidad de la enseñanza de la pronunciación se justifica, además de por las implicaciones sociales y comunicativas expuestas más arriba, por los beneficios que aporta una buena competencia fonológica a otros aspectos de la lengua extranjera. Tener una buena competencia fónica significa ser capaz de percibir y producir de manera adecuada el sistema lingüístico en su manifestación más externa, y esto influye directamente sobre aspectos específicos de otras competencias.

En este cuadro resumimos las ideas que Iruela (2007) expone en su artículo *¿Qué es la pronunciación?*, con el fin de ver claramente las zonas de intersección existentes entre la competencia fónica y otras competencias:

Otras competencias	**Zonas de intersección** La competencia fónica se yuxtapone a otras competencias, mediante:
Léxica	- la identificación oral de los ítems (conocer una palabra significa poder pronunciar una palabra con claridad y reconocerla auditivamente; pensemos en pares mínimos del tipo *pollo*/*bollo*, *cara*/*casa*);
Gramatical	- la morfología (*he ido*/*ha ido*, *pase*/*pasa*); - la sintaxis, asociada a la entonación (especialmente, en las oraciones subordinadas, preguntas o exclamaciones); - el ritmo de las palabras átonas (especialmente, pronombres y preposiciones se apoyan en el verbo al que acompaña y su pronunciación se relaja: *voy a mi casa*);
Ortográfica	- las idiosincrasias de la escritura relacionadas con el sonido y cuya relación no es siempre directa (por ejemplo, la letra *c* representa dos fonemas /k/ y /θ/ en el español peninsular);
Ortoépica	- la competencia oral, la realización del discurso oral (las pausas, la entonación y demás recursos fonológicos son los que ofrecen cohesión y claridad a la lengua oral); - la lectura.

La prosodia (entonación, ritmo, etc.) está ciertamente conectada a funciones expresivas, de cuyo dominio es responsable la competencia pragmática, especialmente para la expresión de sentimientos y emociones. La capacidad de percibir estos matices extralingüísticos en una lengua extranjera también forma parte de la competencia sociolingüística.

Como vemos, la competencia fónica no está aislada de las demás y es más, un buen conocimiento fonético y fonológico va a influir a la hora de adquirir las otras competencias y trabajar las destrezas asociadas a ellas. Es un razonamiento lógico aceptar que para cualquier actividad que exija la expresión o comprensión oral, la competencia fónica va a tener un papel fundamental, y no sólo en las destrezas activas –expresión oral y escritura– sino también en las pasivas –lectura y comprensión oral –, ya que, además, una buena pronunciación agiliza la lectura y favorece la comprensión

lectora. Iruela (*op. cit.*, p.6) resume esta idea expresada por Cantero de la siguiente manera:

> «Cada lector competente tiene un *locutor* particular en su mente que pronuncia el texto, recrea su entonación [...] el lector poco eficiente no comprende los textos porque los lee mal. Nadie nace con esta habilidad sino que se hace con la actividad escolar».

Concluimos pues que muchas de las competencias y destrezas lingüísticas pueden beneficiarse de una buena competencia fónica manifiesta en la pronunciación.

3. ¿Qué debemos tener en cuenta para introducir la pronunciación en nuestra clase?

3.1. El papel del profesor

Existe la aceptación general de que el profesor que enseña pronunciación o fonética a estudiantes de ELE no tiene que ser fonetista, pero sí debe tener un buen conocimiento de fonética para poder dar a sus estudiantes respuestas claras y poder identificar y corregir errores (Poch, 2002; Llisterri, 2003). Para Cortés (2002, p.60), el conocimiento de la fonética es otro más de los conocimientos que debe tener el profesor como uno más de «los ámbitos relacionados con su profesión».

Generalmente también se está de acuerdo en que no es necesario enseñar fonética sino pronunciación, y que, como dos aspectos de la lengua diferentes aunque directamente relacionados, requieren un tratamiento diferente. Por un lado, la fonética es una rama de la lingüística, cuyo objeto de estudio son las características de los sonidos del habla y la prosodia. Es un conocimiento científico que se aprende de manera explícita. Los manuales de fonética generalmente no presentan ningún material o un escaso material de audio. Éste, por lo general, sirve para ilustrar los ejemplos de su contenido, y para ofrecer al estudiante o al lector actividades de autoevaluación o de práctica de la percepción, casi exclusivamente[3]. Se trata de una teoría descriptiva destinada más bien a la formación de profesores o especialistas y que, en muy pocos casos, es comprensible y útil para el estudiante extranjero de lengua española –incluso de nivel superior– que no sea un hispanista o filólogo, y que ya domine la lengua. Por otro lado, la pronunciación es una habilidad lingüística que se adquiere de manera natural por los nativos; hablamos, pero generalmente no sabríamos describir qué ocurre cuando hablamos. Para un extranjero la práctica de la pronunciación requiere un aprendizaje consciente.

3 Desde los clásicos, Fernández y Quilis (1982), Tomás Navarro (1932), a autores más contemporáneos, como Jorge M.ª Guitart (2004), José Ignacio Hualde (2005) en inglés e Iribarren (2005).

Cuanto más sepa el profesor sobre la fonética del español y, a ser posible, de la fonética de la lengua materna de sus estudiantes, más fácil le resultará responder a las preguntas de los alumnos, de manera clara y sencilla, así como decidir qué aspectos pueden ser de más ayuda a los estudiantes. Como a la hora de abordar cualquier otro aspecto de la lengua, es recomendable que el profesor haga un análisis de las necesidades de sus estudiantes, que prevea las posibles dificultades que puedan tener, y así contemple los contenidos, objetivos y metodología más relevantes y rentables para sus alumnos, teniendo en cuenta también sus estrategias de aprendizaje, sus necesidades y sus preferencias.

3.2. Contenidos

Nos arriesgamos a afirmar que la mayoría de profesores de ELE colocamos los contenidos de pronunciación en la primera clase, o bien *sobre la marcha* cuando observamos que aparecen las dificultades, pero no los tenemos tanto en consideración como otros contenidos a la hora de preparar la programación del curso.

Lo paradójico de esta práctica común es que los documentos de referencia para la enseñanza del español, como son el *Marco común europeo de referencia para las lenguas* (2002) y el *Plan curricular del Instituto Cervantes* (2006), sí exponen una serie de contenidos de pronunciación para la clase de español como lengua extranjera. En la sección *5.2.1.4. La competencia fonológica* del MCER (p.113) se detallan contenidos bastante precisos de pronunciación descritos de la siguiente manera[4]:

«La competencia fonológica supone el conocimiento y la destreza en la percepción y la producción de:

- Las unidades de sonido (*fonemas*) de la lengua y su realización en contextos concretos (*alófonos*).
- Los rasgos fonéticos que distinguen fonemas (rasgos distintivos; por ejemplo, *sonoridad*, *nasalidad*, *oclusión*, *labialidad*).
- La composición fonética de las palabras (estructura silábica, secuencia acentual de las palabras, etc.).
- Fonética de las oraciones (*prosodia*):
    - Acento y ritmo de las oraciones.
    - Entonación.
- Reducción fonética:

[4] Iruela (2007) reformula algunos de estos contenidos que plantea el Marco por encontrar que no recogen la realidad de la lengua oral; por ejemplo, en cuanto a los fenómenos de asimilación, reducción de sílabas o la relajación articulatoria.

- Reducción vocal.
- Formas fuertes y débiles.
- Asimilación.
- Elisión.»

El *Plan curricular del Instituto Cervantes* (2006, vol. B) tiene una sección, llamada *3. Pronunciación y prosodia* (p.125), donde desglosa un inventario de varias páginas describiendo contenidos de aprendizaje relacionados con la pronunciación.

El orden de contenidos de la mayoría de los manuales de fonética suele mantener el orden tradicional de los estudios de fonética. Estos suelen empezar por la descripción de los elementos segmentales: los fonemas y sus alófonos. Seguidamente, se describen las vocales y las consonantes, según el modo de articulación –*oclusivas*, *fricativas*, *etc.*– y el lugar de articulación –*bilabiales*, *dentales*, *etc.*–. Al final, se hace referencia al plano suprasegmental: la sílaba, el acento, las pausas, el ritmo y la entonación. Los materiales complementarios para la práctica de la pronunciación en la clase de ELE, publicados por editoriales españolas[5], copian este modelo. Sin embargo, en los últimos años se está llamando la atención sobre la importancia de las cuestiones suprasegmentales (Cortés, 2002, pp. 71-73), y *la perspectiva de "arriba abajo"* (Gil, 2007; Cortés, 2002; PCIC, 2006), que defiende empezar primero con el tratamiento de la prosodia para llegar a los sonidos; principalmente por el papel que juega en la pronunciación como un todo –no sólo en la corrección de los sonidos– y su importancia en la comprensión global de los enunciados.

3.3. Metodología

Los manuales que incluyen contenidos y actividades de pronunciación suelen presentarlas como actividades desligadas del resto de la programación, descontextualizadas, centradas únicamente en la percepción, y sin apenas recurrencia a lo largo del manual[6]. Según Bartolí (2005, p.10), el MCER no describe claramente aplicaciones didácticas en relación con la pronunciación. En palabras suyas se lee: «hemos comprobado, pues, que aunque el Marco recoge un contenido de pronunciación bastante completo, no incluye propuestas de integración de la pronunciación en la clase comunicativa». Por su parte, el PCIC constata en la introducción a la sección *3.*

5 Nuño Álvarez, M. P. y Franco Rodríguez, J.R. (2002). *Ejercicios de fonética* (1.ª ed.). Colección Práctica, Nivel Inicial. Madrid: Anaya; Romero Dueñas C. y González Hermoso A. (2002). *Para pronunciar* (1.ª ed.). Colección Tiempo. Madrid: Edelsa Grupo Didascalia; Romero Dueñas C. y González Hermoso A. (2002). *Fonética, entonación y Ortografía*, (1.ª ed.). Madrid: Edelsa Grupo Didascalia.

6 Y no sólo en los manuales publicados en España, Arteaga Deborah L. (2000), en su artículo *Articulatory Phonetics in the First-Year Spanish Classroom*, hace un análisis de 10 manuales utilizados en el currículo de español en Estados Unidos y constata, entre otros, bastantes errores de precisión terminológica, actividades descontextualizadas y vocabulario desconocido e irrelevante para el estudiante.

Pronunciación y prosodia (p.128) que:

«Dada la complejidad que implican tanto la enseñanza como el aprendizaje de la pronunciación, parece lógico pensar que el profesor no tiene por qué ceñirse a un solo modelo metodológico. Una buena parte de los especialistas en didáctica de la pronunciación de segundas lenguas propugna, en la actualidad, una orientación ecléctica y de naturaleza integradora, en la que eventualmente tengan cabida las aportaciones, de cada uno de los modelos, que se hayan demostrado positivas». Más adelante (p.130), el texto añade que «la enseñanza de la pronunciación debe, por principio, basarse en la interacción comunicativa más que en la práctica repetitiva de las formas aisladas».

Vemos entonces que los documentos que regulan la enseñanza del español especifican los contenidos de aprendizaje y señalan que la flexibilidad y el eclecticismo en la didáctica de la pronunciación tienen especial relevancia, debido a la particular naturaleza de la materia.

3.4. Materiales

La escasa motivación que despiertan los contenidos propios de la pronunciación, los prejuicios asociados a su enseñanza, el poco dinamismo de las actividades ya existentes y, en muchos casos, la necesidad de cubrir un programa ya bastante ambicioso, se traduce en una seria carencia de materiales en los que se enfatice la práctica de la pronunciación.

Existe una verdadera necesidad de crear materiales interesantes y comunicativos, que se puedan integrar fácilmente en la programación de cursos de ELE, tanto por su contenido temático como por las destrezas a los que estén asociados, y en concordancia con el nivel y necesidades de los alumnos.

El objetivo del taller del que deriva este artículo era analizar una batería de actividades de pronunciación de diverso tipo, sacadas de manuales o inventadas, que ilustraran las ideas expuestas arriba y animaran a la reflexión. Los participantes debían crear sus propios materiales, a partir de esos mismos principios y teniendo en cuenta las características de su grupo meta.

En el *Anexo 1* se encuentran las actividades propuestas, junto a sus referencias bibliográficas, y en el *Anexo 2* está la hoja de trabajo que se repartió a cada participante.

ANEXO 1

ACTIVIDADES

SECCIÓN 1: LA ENTONACIÓN DE LA FRASE

➨ 1) Escucha y subraya la frase que escuches:

1. Vives en una casa grande
2. ¿Vives en una casa grande?

3. La escuela está cerca del metro
4. ¿La escuela está cerca del metro?

5. No tienes diccionario
6. ¿No tienes diccionario?

7. Está a la derecha del armario
8. ¿Está a la derecha del armario?

9. Tenemos muchos ejercicios para casa
10. ¿Tenemos muchos ejercicios para casa?

11. Son alemanes
12. ¿Son alemanes?

13. Tienes un bolígrafo azul
14. ¿tienes un bolígrafo azul?

Tomada de Gómez, R. et àl. (2002). *Prisma, comienza A1* (p.36). Madrid: Edinumen.

➨ 2) Escucha estos diálogos y escribe la puntuación que corresponde a la entonación.

¿...?	...	¡...!	./,
interrogación	puntos suspensivos	exclamación	punto/ coma

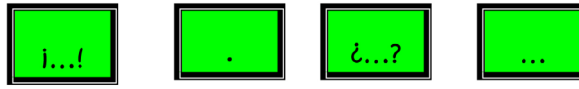
Jane y María
M: Hola está Jane
J: Sí soy yo
M: Ah hola soy María la amiga de Ana qué tal estás
J: Muy bien y tú
M: Bien llamo por el trabajo.

Cristina y José
C: Diga
J: Está Antonio
C: No quién eres
J: Me llamo José
C: Hola soy Cristina pues mira ya no vive aquí
J: Ah y tienes su número de teléfono
C: Sí es el 964 563 459

El señor Montero y la recepcionista
R: Coinsa buenos días dígame
M: Buenos días mi nombre es Emiliano Montero
R: Sí qué desea
M: Trabajo con el señor Pérez
R: Ah sí en qué puedo ayudarle
M: Me puede pasar con él por favor

Tomada y adaptada de Rodríguez, M. (2009). *Escucha y aprende, ejercicios de comprensión auditiva* . Colección El español por destrezas (p.9). Madrid: SGEL.

➨ **3) En grupos de 3, escribid en un papel los símbolos de interrogación, exclamación, la coma y el punto. Cada alumno debe decir dos o tres frases y los compañeros deben levantar la tarjeta con la entonación que entienden (afirmación, pregunta, exclamación o pausa).**



Tomada de Cortés Moreno, M (2002). *Didáctica de la prosodia del español: la acentuación y la entonación*. Colección E, Serie Estudios (p.130). Madrid: Edinumen.

SECCIÓN 2: LA ENTONACIÓN DE LA PALABRA

Las sílabas

➨ 1a) Descubre el mensaje que hay en este texto silábico, lee las sílabas alternativas:

EL GA ES TI PA FE ÑOL TAS ES PIN U HIE NA RES DE ÑAL LAS DIN LEN HOM GUAS QUE MAS SAS IM EM POR DO TAN BAS TES FIL DEL JA MUN TAR DO

➨ 1b) Escribe tu propio mensaje y grábalo para colgarlo en el blog*.



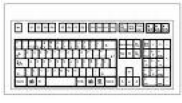
Blog de pronunciación usado en el curso *Spanish Phonetics I* de la Universidad de Hong Kong, Semestre I del curso 2009/2010. Disponible en: http://www.irene-pronunciabien.blogspot.com/

➨ 2) Busca siete palabras relacionadas con la informática:



OR	DE	NA	DOR	PE	NO	DIS
CAS	DO	FRI	COS	LU	CA	CO
MA	MAR	RA	TÓN	FER	MUR	DU
RIS	CO	DI	TEZ	MAR	TAR	RO
TRO	TO	ZAS	CUL	ER	COS	NA
AL	FOM	BRI	LLA	TRAS	TI	FA
JA	JI	CAN	CU	QUE	NE	JI
ÑO	LE	DOR	CAR	DO	TRU	MAS
NA	TO	DIL	CLA	CO	FRE	VA
TA	RRE	TE	NI	BAS	NAS	TER
VEN	SAL	TOR	DIR	LLA	TA	PAN









Actividad 1a y 2 tomadas de Álvarez Martínez, M. A. et al. (2008). *Fonética* (2.ª ed.). Serie Anaya ELE EN (pp. 88-89). Madrid: Anaya.



SABER Y GANAR

El reto

Saber y ganar es un concurso de televisión española que se retransmite todos los días alrededor de las 3 del mediodía, es un juego de preguntas y respuestas de conocimientos generales. Una de sus partes se llama **EL RETO** y consiste en adivinar una palabra conociendo su primera sílaba o sus tres primeras letras y escuchando la definición. Mira estos ejemplos:

Concursante: Pedro

http://www.youtube.com/watch?v=Swjw7yhEmmU&feature=related



Que puede ser herido o recibir lesión física o moralmente:	**vul**nerable
Brío, vehemencia y ardor con que se actúa:	**ímp**etu
Ahorrar, reservar parte del gasto ordinario:	**eco**nomizar
Conjunto de las crías de ciertos animales:	**cam**ada
Beneficio o utilidad que se consigue de algo o por algún medio:	**pro**vecho
Que contiene mucha masa con respecto a su volumen:	**den**so
Contar, referir lo sucedido:	**nar**rar

➨3) ¿Quieres jugar al RETO?

Escucha las definiciones de tu profesor y di la palabra que creas correcta, todas empiezan con la combinación dada y todas empiezan con una sílaba trabada (puedes usar el diccionario):

PRI- PRE- TRA- BRO- PLA-

Actividad creada para el curso Spanish Phonetics I de la Universidad de Hong Kong, Semestre I del curso 2009/2010.

El acento (la sílaba tónica)

➨ 1) ¿Cuál es la sílaba más fuerte? Escucha estas palabras y escríbelas en la columna correspondiente. Después comprueba y dilas en voz alta.

□□	□□	□□□	□□□
arroz	vino	galleta	plátano

Tomada de BOROBIO V. (2004) Nuevo ELE Inicial 2, Curso de español para extranjeros, libro del alumno, Madrid, SM eLe (página 25).

➨ 2) Pasea por la clase y encuentra a tu pareja:

A	B
na.**NA**.na **NA**.na.na na.**NA**	azúcar cántara amor

Adaptada de GIL FERNÁNDEZ J. (2007) *Fonética para profesores de español: de la teoría a la práctica*, Manuales de formación de profesores de español 2/L, Madrid, Arco/Libros, S.L. (página 292).

➨ 3a) Escuche y repita marcando el cambio de acento en las palabras:

a) canto	cantó
b) peso	pesó
c) río	rió
d) calle	callé
e) mire	miré

Tomada de GONZALEZ HERMOSO A. y ROMERO DUEÑAS C (2002) *Fonética, entonación y ortografía*, Madrid, Edelsa (página 162).

➨ 3b) ¿Conoces más palabras que cambian el significado según el acento?:

Ejs.- termino – terminó monte – monté .....
uso-usó baño – bañó .....
levante – levanté esta – está .....






..... / .... / .....

➨ 3c) Graba en el blog algunas frases con algunos de esos pares, tus compañeros van a adivinar qué pares son:

Blog de pronunciación usado en el curso *Spanish Phonetics I* de la Universidad de Hong Kong, Semestre I del curso 2009/2010. Disponible en: http://www.irene-pronunciabien.blogspot.com/





Tomada de Borobio, V. (2004). *Nuevo ELE inicial 2, Curso de español para extranjeros, libro del alumno* (p.25). Madrid: SM eLe.
Adaptada de Gil Fernández, J. (2007). *Fonética para profesores de español: de la teoría a la práctica*. En Manuales de formación de profesores de español 2/L (p.292). Madrid: Arco/Libros SL.
Tomada de González Hermoso, A. y Romero Dueñas, C. (2002). *Fonética, entonación y ortografía* (p.162). Madrid: Edelsa.

FONEMAS
SECCIÓN 3: LOS FONEMAS

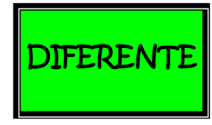
➨ 1) ¿Qué palabra oye? Márquela:

a) ☐ pe	☐ be	e) ☐pía	☐ vía
b) ☐ piña	☐ viña	f) ☐ penosa	☐ venosa
c) ☐ pida	☐ vida	g) ☐Japón	☐ jabón
d) ☐ grape	☐ grave	h) ☐ pino	☐ vino

Tomada de ROMERO DUEÑAS C. y GONZALEZ HERMOSO A. (2002) *Para pronunciar*, Colección *Tiempo*, Madrid, Edelsa (página 44).

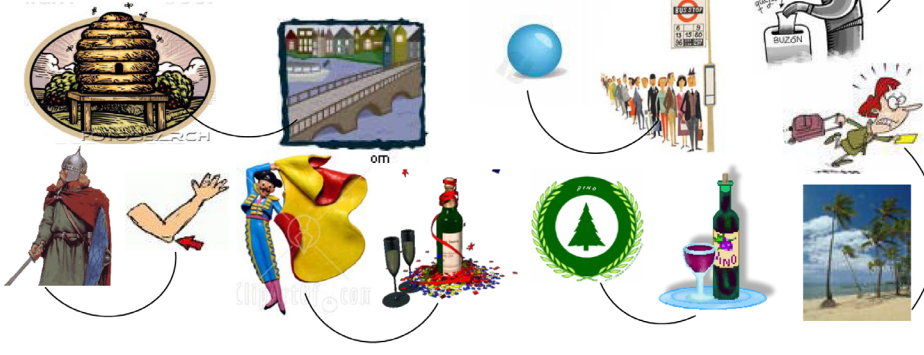
➨ 2a) Vas a escuchar unas palabras que pronuncia tu profesor, si crees que ha dicho la misma palabra tres veces levanta el la señal 1: MISMA. Si crees que ha dicho algo diferente levanta la señal 2: DIFERENTE.





➨2b) ¿Sabes escribirlas? Inténtalo aquí:

1. ....
2. ....
3. ....
4. ....
5. ....
6. ....
7. ....
8. ....
9. ....
10. ....



Tomada de González Hermoso, A. y Romero Dueñas, C. (2002). *Para pronunciar*. Colección Tiempo (p.44). Madrid: Edelsa.

Adaptada de GIL FERNÁNDEZ J. (2007) Fonética para profesores de español: de la teoría a la práctica, Manuales de formación de profesores de español 2/L, Madrid, Arco/Libros, S.L. (página 455).

3) El estudiante recibe una hoja de trabajo así:

¿CÓMO SE LLAMAN?

Los nombres de las personas de esta familia están escondidos en las palabras junto a su foto. Lee las palabras a tu compañero y él te dirá el sonido que se repite. Escribe el símbolo fonético del sonido y después la letra. Obtendrás su nombre. Después escucha a tu compañero.

ALUMNO A lee:

MADRE



casa mala fresa diosa	nuevo enano noche riñón	gente angina geranio jugar	elefante moflete enero sed	lila lirio pelo teléfono	difícil listo abril pedí	saco cuerno coco cocina	avión adiós zapato hablar
/ /	/ /	/ /	/ /	/ /	/ /	/ /	/ /



PADRE

gitano ajo Juan agujero	ojo rojo poco loco	rubio aro herrero roto	conejo ángel jabón ajeno	té café beber comer
/ /	/ /	/ /	/ /	/ /

¿CÓMO SE LLAMAN?

Los nombres de las personas de esta familia están escondidos en las palabras junto a su foto. Lee las palabras y encuentra el sonido común en cada una de ellas. Une esos sonidos y obtendrás su nombre. Después escucha a tu compañero.

ALUMNO B lee:

HIJO



zapato azul ciruelo zen	lento ve bueno tele	señor casa asador seseo	ahí ajo, apio callar canastas	nariz rojo aro burro
/ /	/ /	/ /	/ /	/ /

escenario besos carisma esfuerzo	nuevo tengo coso ostentoso	jefe jirafa farola fumar	imbécil fácil silla vi	bufanda lámpara cena caña
/ /	/ /	/ /	/ /	/ /



HIJA

Adaptada de HANOK MARK (1995) *Pronunciation games*, Glasgow, Cambridge University Press (página 35).

Adaptada de Gil Fernández, J. (2007). Fonética para profesores de español: de la teoría a la práctica. En Manuales de formación de profesores de español 2/L (p.455). Madrid: Arco/Libros SL.
Adaptada de Hanok, M. (1995). Pronunciation games (p.35). Glasgow: Cambridge University Press.

➽ **4) A éstas palabras les falta solamente una o dos letras, ¿sabes cuáles son? Puedes usar el diccionario.**

	Me gustan las **pe__as**
	Me gustan las **pe__as**
	Don Andrés es un **cu__a**
	Ernesto **cu___a** mucho
	¡Este **ca___o** es muy grande!
	¡Este añillo es muy **ca___o**!
	Las **ca____etas** de Venecia son muy bonitas (sinónimo de mascara)
	Las **ca___etas** de Costa Rica son muy bonitas
	Elena forma parte de un **co___o**
	Yo normalmente **co___o** en el gimnasio

Actividad creada para el curso Spanish Phonetics I de la Universidad de Hong Kong, Semestre I del curso 2009/2010.

ANEXO 2

HOJA DE TRABAJO PARA LOS PROFESORES

Anotaciones:
En esta hoja de trabajo usted puede anotar sus propios comentarios sobre la actividad realizada en clase. Puede tener en cuenta aspectos como:

- El tipo **de actividad** (de percepción, de práctica, de producción controlada/libre…
- **Las destrezas y o competencias que desarrolla** (la comprensión auditiva, la pronunciación, la competencia cultural, la ortografía…)
- **Contenidos** que trabaja (las consonantes oclusivas (b/p), la entonación de las frases afirmativas…)
- **Objetivos** que persigue (sensibilizar al alumno sobre la función lingüística de la entonación, diferenciar el valor distintivo del acento en español, entretener….)

Sección 1: Entonación de la frase

……

……

……

……

……

Sección 2: Entonación de la palabra

……

……

……

……

……

Sección 3: Fonemas

……

……

……

……

……

Bibliografía

Arteaga Deborah, L. (2000). Phonetics in the First-Year Spanish Classroom. *The Modern Language Journal*, 84(3). Obtenida de http://www.blackwell-synergy.com/doi/abs/10.1111/0026-7902.00073

Bartolí Rigol, M. (2005). La pronunciación en clase de lenguas extranjeras. *Phonica*, 1. Obtenida de http://www.publicacions.ub.es/revistes/phonica1/PDF/articulo_02.pdf

Consejo de Europa. (2001). *Marco común europeo de referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza y evaluación (2002).* Madrid: Ministerio de Educación, Cultura y Deporte, Instituto Cervantes. Anaya. Obtenida de www.cvc.cervantes.es/obref/marco/cvc_mer.pdf

Cortés Moreno, M. (2002). *Didáctica de la prosodia del español: la acentuación y la entonación* (1.ª ed.). Madrid: Edinumen.

Cortés Moreno, M. (2002). Didáctica de la entonación: una asignatura pendiente. *Didáctica (Lengua y Literatura)*, vol. 14, 65-75. Obtenida de http://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=295018

Gil Fernández, J. (2007). *Fonética para profesores de español: de la teoría a la práctica* (1.ª ed.). Madrid: Arco Libros.

Guitart, J. (2004). *Sonido y sentido. Teoría y práctica de la pronunciación del español con audio CD.* : Georgetown University Press.

Hualde, J. I. (2005). *The Sounds of Spanish*. Cambridge: Cambridge University Press.

Iribarren, M. C. (2005). *Fonética y fonología españolas*. Madrid: Síntesis (Letras Universitarias).

Iruela Guerrero, A. (2007). ¿Qué es la pronunciación? *RedELE. Revista electrónica de didáctica*, 9. Obtenido de http://www.mepsyd.es/redele/revista9/articulo_Iruela.pdf

Llisterri, J. (2003). La enseñanza de la pronunciación. *Cervantes. Revista del Instituto Cervantes en Italia*, 4(1), 91-114. ISSN: 1593-4896.

Mellado Prado, A. (2005). *La necesidad de un enfoque multimodal (vocal-verbal-gestual) y cultural para la didáctica de la pronunciación del ELE*. FIAPE I Congreso internacional: El español, lengua del futuro. (Toledo 20-23/3/2005) Obtenido en http://www.mepsyd.es/redele/biblioteca2005/fiape/mellado.pdf

Navarro Tomás, T. (1918). *Manual de pronunciación española*. Madrid: CSIC. Impresión de 2004.

Poch Olivé, D. (2002). *Fonética para aprender español: pronunciación*. Serie Estudios. Madrid: Edinumen.

Poch Olivé, D. (2004). La pronunciación en la enseñanza del español como lengua extranjera. *RedEle. Revista electrónica de didáctica*, 1. Basado en el artículo The rain in Spain... *Cable*, 10, 5-10. Obtenido de http://www.mepsyd.es/redele/revista1/poch.shtml

Quilis, A. y Joseph, A. (1982). *Curso de fonética y fonología españolas*. Madrid: CSIC. Impresión de 2003.